

רק מפני שאין בנבראים כח להשיג רק ההשתלשלות  
ממדרגת החכמה, שהיא ראשיתם, למדרגת עשייה  
השפלה

C'est seulement parce qu'il est au pouvoir des êtres  
créés de ne saisir que la descente du degré de  
'*Hokhma* qui est le début de leur existence, jusqu'au  
degré de l'action qui est le degré le plus bas,

לכך אנו אומרים שלגבי הקב"ה נחשבת מדרגת החכמה  
כמדרגת עשייה ממש

Aussi disons-nous que par rapport à D.ieu, le degré  
de la sagesse est considéré vraiment comme le  
degré de l'action.

Cette image est donc employée uniquement parce  
qu'elle représente l'écart le plus extrême dans  
l'échelle de la pensée humaine.

דהיינו לומר, שהוא רם ונשא ונעלה עילוי רב מאד  
מאד ממדרגת החכמה

Cela veut dire qu'Il est haut et éminent et  
extrêmement plus élevé que le degré de '*Hokhma*,

ולא שייך כלל לייחס אצלו שום ענין המתייחס  
לחכמה, אפילו בדרך מעלה ועילוי רב

**et qu'il ne fait absolument aucun sens de Lui attribuer une quelconque qualité qui se rapporte à la sagesse, fût-ce en soulignant l'absolue transcendance divine,**

**כגון לומר עליו שאי אפשר לשום נברא, עליונים ותחתונים, להשיג חכמתו או מהותו**

**par exemple, de dire de Lui qu'il est impossible à tout être créé parmi les êtres créés supérieurs et inférieurs de comprendre Sa Sagesse ou Son être.**

Ici la référence à la sagesse est négative et la transcendance divine affirmée par la reconnaissance que D.ieu ne peut en aucune façon être compris. Pourtant, pareil discours ne peut nullement s'appliquer au Divin, comme il va être expliqué.

**כי ענין ההשגה מתייחס ונופל על דבר חכמה ושכל,**

**Car la notion de compréhension se rapporte et s'applique à une chose qui relève de la sagesse et de l'intellect,**

**לומר שאפשר להשיגו או אי אפשר להשיגו מפני עומק המושג**

**relativement à une telle chose il peut être dit qu'il est possible de la comprendre ou qu'il n'est pas possible de la comprendre du fait de la profondeur**

**du concept.**

**אבל הקב"ה, שהוא למעלה מן השכל והחכמה,**

**Mais D.ieu, qui transcende l'intellect et la sagesse,**

**לא שייך כלל לומר בו שאי אפשר להשיגו מפני עומק  
המושג**

**il n'est absolument pas possible de dire de Lui qu'il  
est impossible de Le saisir du fait de la profondeur  
du concept,**

**כי אינו בבחינת השגה כלל**

**car Il ne relève absolument pas du domaine de  
l'appréhension.**

**והאומר עליו שאי אפשר להשיגו, הוא כאומר על איזה  
חכמה רמה ועמוקה שאי אפשר למששה בידיים מפני  
עומק המושג**

**Et celui qui dit de Lui qu'il n'est pas possible de Le  
saisir est comme quelqu'un qui dirait au sujet d'une  
certaine discipline intellectuelle subtile et profonde  
qu'il n'est pas possible de la palper avec les mains  
du fait de la profondeur du concept :**



שכל השומע יצחק לו, לפי שחוש המישוש אינו  
מתייחס ונופל אלא על עשייה גשמית, הנתפסת בידיים

quiconque l'entendrait rirait de lui, car le sens du  
toucher ne se rapporte et ne s'applique qu'à une  
chose physique qui peut être saisie par la main.

וככה ממש נחשבת לגבי הקב"ה מדרגת השכל וההשגה  
כעשייה גשמית ממש

De même, exactement comme cela, le degré de  
l'intellect et de la compréhension est devant D.ieu  
considéré comme l'action physique,

ואפילו השגת שכלים שבעולמות עליונים, ואפילו  
מדרגת חכמה עילאה, המחיה את כולם כדכתיב: כולם  
בחכמה עשית

et même la perception intellectuelle des intellects  
des mondes supérieurs, et même le degré de  
'*Hokhma Ilaa* qui leur donne vie à tous, comme il  
est dit : « Tu les as tous faits avec sagesse ».

La venue à l'existence et la vie de toute chose  
procède de '*Hokhma*, c'est-à-dire de la *Sefira* de  
'*Hokhma* du monde d'*Atsilout*. Néanmoins, c'est ce  
même degré supérieur de *Hokhma* qui est assimilé à  
l'action physique au regard de l'infinie transcendance  
divine. Affirmer que D.ieu ne peut pas être

appréhendé intellectuellement est donc parfaitement dépourvu de sens : aucune approche intellectuelle ne peut s'appliquer à Lui.

ומה שהקב"ה נקרא חכם בכתוב, וגם חז"ל כינו לו מדרגת ומעלת החכמה

**Quant au fait que le Saint Béni soit-Il est appelé « Sage » dans les Ecritures et que nos Sages aussi, de mémoire bénie, Lui ont attribué le degré et la qualité de la sagesse,**

היינו משום שהוא מקור החכמה, שממנו יתברך נמשך ונאצל מהות מדרגת חכמה עילאה, שבעולם האצילות

**c'est parce qu'Il est la source de la sagesse, car c'est de Lui que dérive et émane l'essence du degré de *'Hokhma Ilaa* du monde d'*Atsilout*,**

וכן רחום וחסיד, על שם שהוא מקור הרחמים והחסדים

**Et de même [Il est appelé] Miséricordieux et Bienveillant, bien qu'Il transcende pareillement ces attributs, en tant qu'Il est la source des attributs de miséricorde et de bonté,**

וכן שאר המדות

**et de même pour les autres attributs qui Lui sont**

prêtés,

שכולן נמשכו ונאצלו ממנו יתברך

**car tous ces attributs procèdent et émanent de Lui, béni soit-Il.**

ודרך וענין ההמשכה והאצילות, איך ומה, ידוע  
למשכילים

**La manière et la nature du flux et de l'émanation, comment et quoi, comment les attributs intellectuels et émotionnels émanent du *Ein Sof* qui les transcende radicalement, et ce qu'est la nature de ces attributs qui demeurent néanmoins tels quels parfaitement unis à Lui, est connue de ceux qui savent.**